

Joel

Joelnê tēm gēmoa nomŋa to nê lêtj kêsiŋ tau ma tajala samucgeŋ atom. Moae eŋ keto nê buku gédêŋ lau Persia sêjam gôliŋ gamêŋ gédêŋ jala 500 ma 400 gēmuŋ Kilisi gēmêŋ nomŋa ŋasawa. Joel gêjac miŋ gebe wagô tolêsôb-tolêsôb sêsa gamêŋ Israelŋa ma oc ŋandaŋ gesenŋ nom su. Eŋ kêsaê gebe gêŋwapac tonanŋ kêtû puc teŋ gebe Anôtônê bêc êmêtôc lau, taŋ sesenŋ ênê biŋgédêŋ su nanŋa kédabiŋ. Propete kêkêŋ Anôtônê kalem gédêŋ lau gebe sênam taŋ ôkwi ma kêkêŋ Anôtônê biŋ, taŋ gêjac mata nanŋ, gelom êsêac gebe êkatonŋ nê lau sa êtiam to ênam mec êsêac. Biŋ towae teŋ, taŋ Anôtô gêjac mata nanŋ, kêsêp Joelnê buku gebe Anôtô êsakiŋ nê Nalau naêpi ŋamalac samob, êpi lauo to ŋac ma lau wakuc to lanŋwa êtômgeŋ.

¹ Apômtaunê biŋ gédêŋ Petuel latu Joel tau tonec.

Taŋiboa kêtû sasenŋ gêŋ taniŋŋa

² Amac lau ŋanôac, aŋô biŋ to amac lau gamêŋ tonecŋa, akêŋ taŋem. Amac alic gêŋsêga amboac tec teŋ ŋanô kêsa gédêŋ amacnêm tēm me gédêŋ abeminêŋ tēm me masi.

³ Anac ŋamiŋ êndêŋ nêm gôlôac wakuc sêŋô. Êsêac sênac ŋamiŋ êndêŋ nêŋ wakuc ma elom-elom amboac tonanŋeŋ êna.

⁴ Gêŋ taŋ wagô-kêlêŋa dedec gêcŋa nanŋ, wagô-sêboanŋa mênŋsenŋ.

Ma gêñ tañ wagô-sêboañña dedec gêcña nan,
wagô-sêlôpña mênşen.

Go gêñ tañ wagô-sêlôpña dedec gêcña nan,
wagô-ñatêna-kêsaña mênşen.

⁵ Amac anôm-gêñ-anaboawaga, matem êlac ma atan
lasêman.

Amac anôm-wainwaga samob, apuc tañiboa sa
êtu wain ñakanaña,
tañ sêkac su anğa awemsun nan.

⁶ Gebe lau-m teñ sêwê sêpi mênşêjam aêñoc gamêñ
auc,

lau ñactêkwa ma taêsam ñanô lasê.

Lunlun kêtôm lewe kapoac nê
ma ñani amboac lewe têna nê.

⁷ Êsêac sesen aêñoc wain ñamôkê su
ma sêsap ñoc jambô tulu.

Êsêac selec ñaôlic su sêbaliñ sin jagêc nom
e ñalaka ñapom ñaôma.

⁸ Atañ tañiboa amboac awêtakiñ, tañ gêjam abec
kêtu nê ñac, tañ sê gêdêñ en nanña.

⁹ Êsêac sêkêñ gêñ taniñña to gêñ tanômña kêtu da
anğa Apômtaunê andu kêtiam atom.

Apômtaunê sakiñwaga, dabuñwaga tauñ,
sêpuc tañiboa sa.

¹⁰ Kôm tau kêtu gasañ

nom tau kêtan

gebe sêjaiñ kôm ñanô gêjaña,

wain ñanô kêmêliñ ma niptêkwi kêpa.

¹¹ O kômwagaac, nêm ñalêlôm êoc auc
ma kômwaga wainñaac, atanman.

Kêtu jañgom to polomña

gebe kôm ñanô kêtú sec su.

¹² Wain ñamôkê kêmêlin
ma jambô kêsêlic.

Ain to nip ma uc

to gêñkain samob kêtú masê anğa sêjam.

Ma têtac ñajam

gêc su anğa ñamalacnêñ.

¹³ O dabuñwagaac, asô talu sa ma atan.

O sakinwaga altarnğa, anam tanjiboa sa.

Ñoc Anôtônê sakinwagaac, amêñ

tonêm abecgen

gebe sêgaminğ gêñ taniñğa to gêñ tanômñğa ma sêkêñ

kêtú da

anğa nêm Anôtônê andu kêtiam atom.

¹⁴ Akêñ noc anam dabuñğa ten.

Akalem gôlôac sêpi tagen.

Akac kasêga to gamêñ ñatau samob sa sêpi tagen

dêndêñ Apômtau, amacnêm Anôtô, nê andu,

go awam ênac Apômtau.

¹⁵ Ojae, bêcsêga taugoc.

Apômtaunê bêc kêdabinğ ma mênğêô lasê

amboac gêñ ñaclai mênğêpoa lasê

anğa Ñajaña Ñatau nê.

¹⁶ Sêkac gêñ taniñğa su

gêdêñ aêac matenânô atom me.

Ma têtac ñajam to ôlinğ kêpi

gêwi aêacnêñ Anôtô nê andu sinğ atom me.

¹⁷ Gêñ ñawê kêtú matê anğa nom ñalêlôm

lêsucm kêpô lêtêñ

ma andu gêñ ñanôña kêku
gebe kôm ñanô masi.

¹⁸ Bôc têtanj gêñ
ma bulimakao ñatonj sêmoa jageo
ma têtap gêgwanj sa atom
ma domba totonj-totonj sêpô lêna taunj.

¹⁹ O Apômtau, aê aoc gêjac aôm, gebe ja genj
gêgwanj ñamêdôb anja oba
ma jawaô kêsêgô
gêñkainj samob anja sêñam.

²⁰ Bôc saleñña awenj ec-ecgenj têtanj gêdêñ aôm
gebe bu kêpa
ma ja genj
gêgwanj ñamêdôb anja oba.

2

Wagô kêtú Apômtaunê bec ñapuc

¹ Anac dauc êtanj anja Sion.
Anac wali anja ñoc lôc dabunj tau
e lau gamêñ tonecña samob têtênêp
gebe Apômtaunê bêc, tanj mênêsa nanj kêdabinjgac.

² Ñakesec to gêsunjbôm ênam bêc tau auc
ma tao to ômbinj êkôm bêc tau auc amboac
tonanjenj.

Lau amboac tonanj sêmoa gêdêñ gêmunj andanjenj
atomanô
ma oc sêmoa atom e êndêñ têm samob ñamadinj.

³ Ja kêkuc gamêñ sa gêmunj lau-m tau
ma ja ñawaô kêdanjgac gêñ kêdaguc êsêac.
Gamêñ tê gêc êsêac nêmña nê, kêtôm kôm Eden

ma tê gêc dêmoêñmu nê, kêtôm gamêñ sawa ma gêñ
teñ gêwê êsêac sa atomanô.

⁴ Êsêacnêñ ñakatu amboac hos ñakatu
ma sêlêti amboac hos siñña sêja.

⁵ Êsêac sêboañ sêmoa lôctêpôêgen
ma ñakicsêa amboac kareta siñña.
ma amboac jawaô kêdangac oba
ma amboac lau ñajaña, tê tédênañ taun êtu sênac
siñña nê.

⁶ Lau katuñ ñatutuc ñasec
ma lanôñanô kêtu sêp kêtu êsêacña.

⁷ Êsêac sebo sêsa amboac siñsêlêc
jasêpi tunbôm amboac kwalam langwa siñña.
Ac sêwê tédaguc taun sêsa nêñ intêna
ma teñ geo sic anga nê walañ atom.

⁸ Êsêac sêbôc taun auc atom.
Sêsap nêñ lêñ tôñ gêdêñ-gêdêñgen.
Êsêac sêwê sêseli ñacjo sêja
ma gêñ teñ kêtôm gebe êkô êsêac auc atom.

⁹ Ac sebo sêpi malac sêja
sêlêti sêpi tunbôm
to sêpi andu sêja
sêsô katam saun amboac genñtêna.

¹⁰ Nom kékôtêñ tau kêtu êsêacña
to umbon ñawiwic.
Oc to ajôn sêjam kanuc
ma utitalata sêgamiñ ñawê.

¹¹ Apômtaunê wapap gêjac
gêmuñ nê siñwaga
gebe ênê siñwaga nêñ ton kapôêñ kêlêlêc

ma ñac, tañ gêgôm ênê biñ kêtù tôñ nan, ñaclai sec.
 Gebe Apômtaunê bêc kapôênanô
 ma kain teñ ñanô.
 Asa êtôm gebe êpuc tau tôñ.

Anôtô gêlêñ biñ nê lau gebe sênam taun ôkwi

¹² Apômtau kêsôm gebe “Galocgen amu andêñ aê
 amêñ
 tonêm ñalêlôm samucgen.

Anam dabun taôm, atan to apuc tanjiboa sa.

¹³ Akac nêñ ñakwêgen êñgic atom, nêñ ñalêlôm tec
 akac êñgicman.”

Akac taôm ôkwi amu andêñ Apômtau, nêñ Anôtô,
 ana

gebe moasin to taê labu ñam en.

En gê biñ tôñ to têtac gêwiñ gêjac ñawae

ma têtac êtu lêsi ma êsuc biñ ôkwi.

¹⁴ Asa kêjala. Oc moae Apômtau taê ênam tau e nê
 ñalêlôm teñ

ma êliñ moasin teñ su êndêñ amac,

e êtôm gebe akêñ gêñ taniñña to tanômña êtu da

ender nêñ Apômtau.

¹⁵ Anac dauc êtañ anga Sion.

Akêñ noc bec anam dabunña teñ.

Akalem gôlôac sêpi tagen.

¹⁶ Akac lau sa.

Akalem gôlôac sênam dabun taun.

Kasêga sêpi tagen.

Ajon ñapalêo to ñac

ma ñapalê dedec sa.

Ñac tañ gêjam awê wakucgen nan, êsêp anga nê
 andu

to awê wakuc êsa anğa nêḡ balêm êmêḡ.

17 Dabuḡwaga, Apômtaunê lausakiḡ tau têtariḡ sêkô lôm dabuḡ ḡsacḡêdô to altar ḡsawa ma sêsôm gebe “O Apômtau, taêm labu nêm lau. Ondec nêm ḡḡḡlênsêm êtu meloc, e tentenlatu sêsu susu atom.

Lau to-m-to-m sênac ôkwi êndêḡ tauḡ gebe ‘Lau tônê nêḡ Anôtô ḡêmoa ondoc’ êtu asageḡḡa.”

Anôtô ḡêḡo mec ma kêkêḡ ḡḡ taniḡḡa kêtiam

18 Gocgo Apômtau têtac kêkac eḡ nê gamêḡḡa, tec taê walô nê lau.

19 Tec Apômtau ḡêḡô êsêac awenḡ ma kêsôm ḡêdêḡ nê lau gebe

“Alic acgom, oc jasakiḡ polom ḡanô to wain ma niptêkwi e êôc amac tôḡ ma jandec amac atu biḡ susuḡa êndêḡ tentenlatu êtiam atom.

20 “Aê oc jansoc ḡacjo anğa gamêḡ ḡêmu kêpiḡa êc amac su baliḡḡeḡ êna

ma jatiḡ eḡ naêḡḡôḡ gamêḡ gasariḡ to ḡagêlêḡ teḡ. Nê pom ḡamataḡa êsêp ḡwêc oc kêpiḡa (ḡwêc matê) ma nê pom ḡamuḡa êsêp ḡwêc oc kêsêpḡa (ḡwêc ḡaluḡ) sênaḡa.

E ḡajaê to ḡasu êôḡ sa gebe eḡ ketoc tau sa kêlêlêc.

21 “O gamêḡ tau, ôtêc taôm atom.

Têmtac ḡagaô êsa to ôlim êpiḡeḡ gebe Apômtau ḡêḡôm ḡêḡsêga.

22 Amac bôc sêḡamḡa, atêc taôm atom

gebe gêgwanj ñamêdôb kêpuc anja oba kêtiam.
 Gêjkaing gêjam ñanô
 ma jambô to wain ñanô taêsam.

23 “O Sion latuiac, têtmac ñajam
 ma atu samuc êtu Apômtau, aômnêm Anôtôña,
 gebe enj kêkêñ kom gêjac gêdêñ ñatêm
 ec êwaka amacnêm gêdeñ sa.
 Enj kêsêwa kom kêsêp kêtü amacña,
 kêkêñ kom gêdeñ têm asê geñ to ajac gêñ sa kêtôm
 andañgeñña.

24 “Polom ñanô êsô têtij-kôm ñanô-ñamala e êlôc
 ma wain to niptêkwi ñagasuc mênêc e êkêc.

25 Aê jajô jala ñakôm ñanô, tañ wagô tolêsôb-tolêsôb
 señ nañ, wagô sêlôpña to ñatêna kêsaña ma
 kêlêña
 têtü ñoc siñwaga ñatonj kapôêñ, tañ kajatu gebe
 sênac siñ sêndêñ amac nañ.

26 “Amac oc anij gêñ e êôc amac tôñ
 ma awem êôc Apômtau, nêm Anôtô, tañ kêmoasiñ
 amac ñajam kêlêlêc nañ, nê ñaê,
 ma sêngôm ñoc lau majenj êsa êtiam atom.

27 Amac oc ajala gebe aê gamoa Israel ñalêlôm
 ma aê Apômtau taucgeñ katu nêm Anôtô
 ma sêngôm ñoc lau majenj êsa êtiam atomanô.

Anôtô êkêc né Nalau êpi ñamalac pebenj

28 “Go êndêñ têm teñ acgom
 oc jakêc ñoc Nalau êpi ñamalac pebenj
 ma latômio to ñac seoc biñ lasê
 to nêm lau ñanô oc sênêc mê

ma nê m ñacsenjomi oc sêlic gêñ ñakatu.

²⁹ Êndênj bêc tônê oc jakêc ñoc Ñalau êpi sakinwagao to ñac amboac tonanjenj.

Bêc ñamu tau ñawêc

³⁰ “Oc jakênj gêñsêga êsa umbonj ma anja nom, dec to ja ma ja ñatêtac.

³¹ Oc oc ênam kanuc ma ajônj oc êtôm dec su acgom, go Apômtaunê bêc kapôênj to ñaclai kainj tenj tau oc mênêsa.

³² Ma ñamalac samob, tanj awenj ênac Apômtaunê ñaê nanj, enj oc ênam êsêac kêsi êndênj-êndênjenj, gebe lau, tê sêwê gêñwapac sa nê, oc sênjonj lôc Sion to Jerusalem, ma lau, tê Apômtau êkalem êsêac nanjenj sêmoa matenj jali êtôm Apômtau gêjac mata nê.

3

Anôtô êmêtôc ñamalac pebenj êndênj Bec ñamuña

¹ “Alic acgom, êndênj tanj jawaka Juda to Jerusalem sa nanj,

êndênj bêc to ñasawa tônê

² aê oc jakalem tentenlatu samob sêpi tagenj

ma jawê êsêac sêsêp gaboanj Josapat sêna,

gebe jamêtôc êsêac anja tônê

êtu gêñ samob, tanj sêgôm gêdênj aênoc lau to ñoc gêñlênsêm Israelña,

gebe sêjam êsêac êlij-êlij sêmoa tentenlatu ñasawa

ma sêjac sam aênoc nom gêdênj tauñ.

³ Êsêac sêpuc kapoac

kêtu ñoc lauña

ma sêkênj ñapalê gêjô awê mockainjo

ma sêkêñ ñapalêo lau sêjam ôli ña wain, tañ êsêac tañ sênôm nan.

4 “Ma amac lau Tirus to Sidon ma Pilistia nêñ gamêñña samob, aêacnêñ asagen ñagêdô gêdêñ tañ. Amac abe akêñ ñagêjô êndêñ aê êtu gêñ tenña me. Embe akêñ ñagêjô êndêñ aê, go janam nêñ ñagêjô ôkwi wacêtap amac taôm mômêmapac sa wen tagen.

5 Gebe amac ajanço ñoc silber to gold su ma ajon ñoc awamataêjam kêsô nêñ lôm gwam gêja.

6 Ma akêñ lau Juda to Jerusalem gêdêñ lau Helen sêjam ôli gebe sejon êsêac sêna e sêmoa jaêc nêñ gamêñ ñamadiñ.

7 Alicgac me, galoc tec jaôc êsêacnêñ ñalêlôm gebe sêndi anga gamêñ, tañ amac atulu êsêac sêja nan, ma gêñ amac agôm nan, ñagêjô wacêtap amac taôm mômêmapac sa.

8 Aê oc jakêñ latômio to ñac sêndêñ lau Juda sênam ôli nasêsêp êsêac lemen, ocgo ac sêkêñ êsêac sêndêñ lau Sabea, tê sêngôn jaêcsêga nê, sênam ôli êsêac. Bin tec Apômtau kêsôm.

9 “Asôm bin tonec êtu tapa anga lau tentenlatu nêñ gebe

‘Amansañ taôm êtu anac sinña.

Ajatu lau sinjêlêc sa.

Akêñ sinwaga sêmêñman

samob sêpi tagen.

10 Apa nêñ sakwen ôkwi êtu sin

to anam lêngêc ôkwi êtu kêm.

Ñac ômbôêñ-ômbôêñ êsam tau gebe “Aê ñactêkwa tenj.”

11 Amac tentenlatu, tañ anğôn agi aêac auc nan,

andi nagaôgen, naakac taôm sa anğa tônêman.’ ”

O Apomtau, ôwê nê m lausij sêsêp tônê sêna.

¹² “Tentenlatu sêndiman.

Ma êsêac sêwê sêna gaboan Josapat

gebe anğa tônê aê oc janğon ma jamêtoc tentenlatu
samob,

tan sêngon sêjam aucgen nan.

¹³ Akên bôjan jalô êna

gebe kôm nanô gêmêc e kêt u masê su.

Asô anaman, aka wain,

tan kêsêp tonjon e mêngêc su nan.

Ma natêkwi êsêp gasuc e mêngêc amboac tonan e
wain êkêc

gebe nêj sec gêjam sêga.

¹⁴ “Lau toton-toton

sêmoa gaboan mêtocna

gebe Apômtaunê bêc kédabinğac

anğa gaboan mêtocna.

¹⁵ Oc to ajon sêjam kanuc

ma utitalata sêgaminğawê.”

Anôtô gebe êmoasinğ nê lau

¹⁶ Ma Apômtau awa nadinğin kês a anğa Sion.

Apômtau gêmôêc binğ awa kapônğ anğa Jerusalem
ma umbonğ to nom nawiwic.

Mago Apômtau kêt u nê lau nêj lamu tenğ

ma lau Israel nêj tunğtêna tenğ enğ.

¹⁷ “Ocg o ajala gebe Apômtau, nê m Anôtô aê,

tec ganğonğ n o c lôc dabunğ Sion nec, aê taucgoc.

Ma Jerusalem oc êtu gamênğ dabunğ

ma lau jaba teŋ oc sêsêlêŋ sênac malac êngic êtiam
atomanô.

18 “Ma êndêŋ bêc tônê wain oc enselen aŋga lôc
ma su êsêp aŋga gamêŋ ŋabau
ma bu enselen
êtôm Judanêŋ buman samobgeŋ.
Ma bumata teŋ êpulu êpi aŋga Apômtaunê andu
ma êmalôm gaboan Sitim.

19 “Gamêŋ Aiguptuŋa oc êtu gasan
ma gamêŋ Edomuŋa oc ŋagêlêŋ êsa
êtu gêŋ alôb-alôb, taŋ sêgôm gêdêŋ lau Juda nanŋa
gebe sêkêc biŋ-masiwaganêŋ dec siŋ aŋga nêŋ
gamêŋ.

20 Ma lau sêŋgôn gamêŋ Juda enden tôngeŋ
ma gôlôac oc sêjô-sêjô taun aŋga Jerusalem ŋapan.

21 Aê oc jakêŋ ŋagêjô êjô êsêacnêŋ dec
ma sêwê-biŋ-ŋakaiŋwaga
teŋ êwê sa atom
gebe Apômtau oc êngôn lôc Sion.”

BIBOLO DABUN
The Holy Bible in the Yabem language of Papua New Guinea
Buk Baibel long tokples Yabem long Niugini

Copyright © 1980 Bible Society of Papua New Guinea

Language: Jabem (Yabem)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-01-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

447e01c5-a375-5452-ae54-b3f890293eeb